

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 1996

[S - C - 98/33054]

**18. DEZEMBER 1997 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I. — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Abschnitt 1. — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1. Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1996 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 196 300 000 F.
(Aufstellung A - Spalte 6)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

1. Ursprünglicher Haushaltsplan: 196 300 000 F

(Aufstellung A - Spalte 1)

2. Angepaßter Haushaltsplan

| | | |
|----------------------------------|-------------------|--------------|
| a) Dekret vom 10. Juni 1996: | — Erhöhungen: | 13 600 000 F |
| | — Verminderungen: | 13 600 000 F |
| b) Dekret vom 25. November 1996: | — Erhöhungen: | 25 090 000 F |
| | — Verminderungen: | 25 090 000 F |

(Aufstellung A - Spalten 2 und 3)

3. Von 1995 auf 1996 übertragene Mittel: 0 F

(Aufstellung A - Spalte 5)

Abschnitt 2. — Auflistung der Verpflichtungen

Art. 2. Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1996 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf 172 858 837 F.
(Aufstellung A - Spalte 7)

Art. 3. Die in 1996 nicht beanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 23 441 163 F (Aufstellung A - Spalte 8), werden in Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen aufgehoben.

Abschnitt 3. — Verpflichtungsermächtigungen bezüglich der C-Fonds

Art. 4. Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 15 des Dekretes vom 21. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 für die Verpflichtungen 1996 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft verabschiedet wurden, belaufen sich auf 50 000 000 F.

Art. 5. Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1996 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 36 006 000 F.

KAPITEL II. — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplanes

Abschnitt 1. — Auflistung der Einnahmen

Art. 6. Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 belaufen sich auf:

| | |
|-----------------------------|-----------------|
| — allgemeine Einnahmen: | 3 816 403 954 F |
| — zweckbestimmte Einnahmen: | 213 400 683 F |

(Aufstellung C)

Abschnitt 2. — Festgestellte Rechte

Art. 7. Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluß des Haushaltsjahres 1996, belaufen sich auf 65 000 000 F:

(Aufstellung D)

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| — annullierte Forderungen: | 0 F |
| — nach 1997 übertragene Forderungen: | 65 000 000 F |

Abschnitt 3. — Auflistung der Auszahlungskredite

Art. 8. Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 4 191 617 604 F.

(Aufstellung B1 - Spalte 6, Aufstellung B2 - Spalte 6 und Aufstellung B3 - Spalte 5)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

| | |
|--------------------------------|---|
| — begrenzte Mittel: | 3 758 467 604 F + 228 600 000 F = 3 987 067 604 F |
| — variable Mittel (indikativ): | 204 550 000 F |

(Die Fußnote zu diesem Text befindet sich auf der Seite 25526.)

Abschnitt 4. — Auflistung der Ausgaben

Art. 9. Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1996 betragen 3 947 927 861 F.

(Aufstellung B1 - Spalte 7, Aufstellung B2 - Spalte 7 und Aufstellung B3 - Spalte 6)

Sie sind wie folgt aufgeteilt:

— auf begrenzte Mittel: 3 543 756 517 F + 219 006 009 F = 3 762 762 526 F
 — auf variable Mittel: 185 165 335 F

Art. 10. In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen sowie von dem dazu abweichenden Artikel 3 des vorgenannten Dekretes vom 21. Dezember 1995 werden 183 427 270 F nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 1997 übertragen.

(Aufstellung B1 - Spalte 14)

Art. 11. Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 40 877 808 F.

(Aufstellung B1 - Spalte 13 und Aufstellung B2 - Spalte 12)

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

— nichtaufgegliederte Mittel: 31 283 817 F
 — Ausgabenermächtigungen: 9 593 991 F

Art. 12. Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben.

(Aufstellung B1 - Spalte 11 und Aufstellung B2 - Spalte 10)

KAPITEL III. — Einnahmen und Ausgaben auf Haushaltsfonds

Art. 13. Die von 1995 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 93 957 385 F.

(Aufstellung E - Spalte 2)

Art. 14. Die in 1996 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 213 400 683 F.

(Aufstellung E - Spalte 5)

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf:

— zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation: 162 100 000 F
 — zusätzliche Eigeneinnahmen: 51 300 683 F

(Aufstellung E - Spalten 3 und 4)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen: 93 957 385 F + 213 400 683 F = 307 358 068 F

(Aufstellung E - Spalte 6)

Art. 15. Die in 1996 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 185 165 335 F.

(Aufstellung E - Spalte 7)

Art. 16. Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31. Dezember 1996 in Höhe von 122 192 733 F wird auf das Haushaltsjahr 1997 übertragen.

(Aufstellung E - Spalte 11)

KAPITEL IV. — Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung

Art. 17. Die von 1995 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 43 404 159 F.

(Aufstellung F - Spalte 2)

Art. 18. Die in 1996 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 136 946 203 F.

(Aufstellung F - Spalte 4)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen: 43 404 159 F + 136 946 203 F = 180 350 362 F

(Aufstellung F - Spalte 5)

Art. 19. Die in 1996 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 142 915 048 F.

(Aufstellung F - Spalte 7)

Art. 20. Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31. Dezember 1996 in Höhe von 37 435 314 F wird auf das Haushaltsjahr 1997 übertragen.

(Aufstellung F - Spalte 11)

KAPITEL V. — Sonstige Bestimmungen

Art. 21. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft heißt die Bürgschaft des Baufonds für Krankenhäuser und sozio-medizinische Einrichtungen gut, die die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in bezug auf die folgenden Darlehensverträge der Sankt-Josef Klinik St. Vith zur Finanzierung der Eigenbeteiligung am Neubau der Psychiatrieabteilung geleistet hat:

- Darlehen in Höhe von 14 586 938 Franken (Februar 1991),
- Darlehen in Höhe von 4 114 782 Franken (Februar 1993),
- Darlehen in Höhe von 3 300 093 Franken (Mai 1994).

Aufstellung A. — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996
Verpflichtungen

| Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | | | | Verpflichtungen | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | |
|--------------------------------------|-------------|----------------|--------------|-------------|--------------|-----------------|---|--------------------|-------------------------|--|
| Haushaltspläne | Anpassungen | | Gesamtbetrag | Übertragung | Gesamtbetrag | | Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel | Übertragene Mittel | Zu annullierende Mittel | Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres |
| | Erhöhungen | Verringerungen | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 196 300 000 | 38 690 000 | 38 690 000 | 196 300 000 | | 196 300 000 | 172 858 837 | 23 441 163 | | 23 441 163 | 172 858 837 |

Aufstellung B1 — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996
Aufzistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite — nicht aufgegliederte Mittel

| Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel | Haushaltsmittel | | | | | Ausgaben | | | | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | | |
|--|--------------------------------------|-------------|------------------|-------------|----------------|----------------|--|----------------------|---------------------------------|--|--|----------------|----------------|---|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Übertragung | Gesamt-beträge | Gesamt-beträge | Angerechnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen | | | Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel | Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben | | | Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres |
| | Haushalts-pläne | Anpassungen | | | | | des vorherigen Jahres | des laufenden Jahres | Noch zu berichtigende Zahlungen | | Bereit-zustellende zusätzliche Mittel | Gesamtbe-träge | Zu annullieren | |
| | | Erhö-hungen | Verring-gerungen | 8 | 9 | 10 | | | | 11 | | | | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| nichtaufgegliederte Mittel | 3 607 090 000 | 25 640 000 | 21 200 000 | 146 937 604 | 3 758 467 604 | 3 543 756 517 | 130 947 919 | 3 412 808 598 | | | 214 711 087 | 31 283 817 | 183 427 270 | 3 543 756 517 |

Aufstellung B2 — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996
Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite — Ausgabenermächtigungen

| Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel | Haushaltsmittel | | | | | Ausgaben | | | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | | |
|--|--------------------------------------|------------------|------------|-------------|----------------|----------------|-----------------------|---------------------------------|--|--|----------------|----------------|---|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Übertragung | Gesamt-beträge | Gesamt-beträge | Angerechnete Ausgaben | Noch zu berichtigende Zahlungen | Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel | Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben | | | Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres |
| | Haushalts-pläne | Anpassungen | | | | | | | | Bereitzustellende zusätzliche Mittel | Gesamtbe-träge | Zu annullieren | |
| Erhö-hungen | | Verring-gerungen | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Ausgabenermächtigungen | 261 800 000 | 36 830 000 | 70 030 000 | | 228 600 000 | 219 006 009 | 219 006 009 | | | 9 593 991 | 9 593 991 | | 219 006 009 |

Aufstellung B3. — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996
Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite

| Art der variablen Kredite | Haushaltsmittel | | | | Ausgaben | | |
|---------------------------|--------------------------------------|-------------|----------------|---------------|---------------|-----------------------|---------------------------------|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Gesamtbeträge | Gesamtbeträge | Angerechnete Ausgaben | Noch zu berichtigende Zahlungen |
| | Haushaltspläne | Anpassungen | | | | | |
| 2 | | Erhöhungen | Verringerungen | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Haushaltsfonds | 184 500 000 | 21 960 000 | 1 910 000 | 204 550 000 | 185 165 335 | 185 165 335 | |

**Aufstellung C. — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 — Einnahmen**

| Artikel | Umschreibung | Erw. Einnahmen (EHH) | Getätigte Einnahmen | | | | |
|---------|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------|------------------------|---------------------|
| | | | Allgemeine Einnahmen | Zweckbest. Einnahmen | TOTAL | Weniger eingenommen | Mehr eingenommen |
| 06.01 | Verschiedenes | 5 000 000 | 539 312 | | 539 312 | 4 460 688 | |
| 11.11 | Rückzahlung Gehälter/Entschädigungen | 21 000 000 | 16 586 963 | | 16 586 963 | 4 413 037 | |
| 12.30 | Nicht gebr. Geldvorschüsse | 20 000 000 | 23 234 090 | | 23 234 090 | | 3 234 090 |
| 16.12 | Einschreibgebühren und Schulgelder | 7 000 000 | 7 484 000 | | 7 484 000 | | 484 000 |
| 26.10 | Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes | 9 000 000 | 8 619 535 | | 8 619 535 | 380 465 | |
| 36.90 | Zugewiesene Steuermittel | 169 070 000 | 177 540 332 | | 177 540 332 | | 8 470 332 |
| 39.10 | EU-Subventionen-Interreg | 4 000 000 | 2 341 719 | | 2 341 719 | 1 658 281 | |
| 39.11 | EU-Subventionen (ESF) | 63 800 000 | 56 978 604 | | 56 978 604 | 6 821 396 | |
| 39.12 | EU-Subventionen Agrartourismus | 0 | 0 | | 0 | 0 | |
| 39.20 | Beitrag Luxemburg Kosten Sonderschule | 30 000 000 | 30 000 000 | | 30 000 000 | | |
| 47.50 | Kinderzulagen Jugendschutz | 1 000 000 | 1 070 501 | | 1 070 501 | | 70 501 |
| 49.30 | Rückforderungen ACS | 20 400 000 | 18 951 331 | | 18 951 331 | 1 448 669 | |
| 49.31 | Rückforderungen IHF | 29 300 000 | 25 064 136 | | 25 064 136 | 4 235 864 | |
| 49.32 | W.R. : Sonderfonds Sozialhilfe | 25 110 000 | 25 103 431 | | 25 103 431 | 6 569 | |
| 49.33 | W.R. : Landschafts- und Denkmalschutz | 43 300 000 | 43 310 000 | | 43 310 000 | | 10 000 |
| 49.41 | Dotation | 3 171 300 000 | 3 009 200 000 | 162 100 000 | 3 171 300 000 | | |
| 49.43 | Besondere Dotation | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.44 | Rückz. Innenministerium Wahlen | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.45 | Nationale Begleitpläne | 11 070 000 | 10 380 000 | | 10 380 000 | 690 000 | |
| 96.11 | Anleihen | 370 000 000 | 360 000 000 | | 360 000 000 | 10 000 000 | |
| | Zwischentotal | 4 000 350 000 | 3 816 403 954 | 162 100 000 | 3 978 503 954 | 34 114 969 | 12 268 923 |
| | Eigeneinnahmen C-Fonds | 44 330 000 | | 51 300 683 | 51 300 683 | | 6 970 683 |
| | Gesamtbeträge | 4 044 680 000 | 3 816 403 954 | 213 400 683 | 4 029 804 637 | 34 114 969 | 19 239 606 |

**Aufstellung D. — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 — festgestellte Rechte**

| A) Festgestellte Rechte Vorjahre | | | |
|--|--|------------------------|-----------------------------------|
| Umschreibung | Einzunehmender Betrag 01.01.1996 | Eingenommen in 1996 | Noch einzunehmen am 31.12.1996 |
| Besondere Dotation (einmalig) im Rahmen der Vergemeinschaftli- chung des Fonds MARON | 65 000 000 | 0 | 65 000 000 |
| B) Festgestellte Rechte 1996 | 0 | 0 | 0 |
| Total | 65 000 000 | 0 | 65 000 000 |

Aufstellung E. — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für des Haushaltsjahr 1996
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

| Typ Haus- haltsfonds | Stand am 01.01.1996 | Gebuchte Einnahmen | | | Verfügbar | Ausgaben | Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel | | | | |
|-------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|---|------------------------|-------------------|------------------|--|
| | | Teil der Glo- baldotation | Eigenein- nahmen | Total | | | Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben | Stand am 31.12.1996 | Zu annullieren | Zu übertragen | Endgültige Ausgaben des Haushalts- jahres |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| C-Fonds | 93 957 385 | 162 100 000 | 51 300 683 | 213 400 683 | 307 358 068 | 185 165 335 | 122 192 733 | 122 192 733 | | 122 192 733 | 185 165 335 |

Aufstellung F — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996
Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung

| 1 | Stand am 01.01.1996 2 | Einnahmen | | Verfügbar 5 | Ausgaben | | Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel | | | | |
|---|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------|-----------------------------|----------------------------|--|-----------------------------|-------------------------|------------------------|--|
| | | Geschätzte Einnahmen 3 | Getätigte Einnahmen 4 | | Geschätzte Ausgaben 6 | Getätigte Ausgaben 7 | Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben 8 | Stand am 31.12.1996 9 | zu annullieren 10 | zu übertragen 11 | Endgültige Ausgaben des Haus- haltsjahres 12 |
| Dienste mit autonomer Geschäfts- führung | 43 404 159 | 177 844 116 | 136 946 203 | 180 350 362 | 161 308 155 | 142 915 048 | 37 435 314 | 37 435 314 | | 37 435 314 | 142 915 048 |

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
 Eupen, den 18. Dezember 1997.

J. MARAITE,
 Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus.

K.-H. LAMBERTZ,
 Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales.

W. SCHRÖDER,
 Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften.

Note

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998.*

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf: 6-260 (1997-1998) Nr. 1. — Abänderungsvorschläge: 6-260 (1997-1998) Nr. 2. — Bericht: 6-260 (1997-1998) Nr. 3.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Dezember 1997.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 1996

[S - C - 98/33054]

**18 DECEMBRE 1997. — Décret contenant le règlement définitif
du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone**Section 1re. — Liste des crédits d'engagement***Article 1^{er}.** Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année budgétaire 1996 s'élèvent à 196 300 000 F.*(tableau A - colonne 6)*

Ces crédits sont répartis comme suit :

1. budget primitif : 196.300.000 F

(tableau A - colonne 1)

2. budget adapté

| | | |
|-------------------------------|-------------------|--------------|
| a) Décret du 10 juin 1996 | — Augmentations : | 13 600 000 F |
| | — Diminutions : | 13 600 000 F |
| b) Décret du 25 novembre 1996 | — Augmentations | 25 090 000 F |
| | — Diminutions | 25 090 000 F |

(tableau A - colonnes 2 et 3)

3. Crédits reportés de 1995 à 1996: 0 F

*(tableau A - colonne 5)**Section 2. — Liste des engagements***Art. 2.** Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1996 s'élèvent à 172 858 837 F pour les crédits dissociés.*(tableau A - colonne 7)***Art. 3.** Les crédits d'engagement non utilisés en 1996, soit au total 23.441.163 F (tableau A - colonne 8), sont supprimés en application de l'article 35 des lois sur la Comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.*Section 3. — Crédits d'engagement relatifs au Fonds C***Art. 4.** Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone à l'article 15 du décret du 21 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996 pour les engagements de 1996 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone, s'élèvent à 50.000.000 F.**Art. 5.** Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1996 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 36.006.000 F.CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget**Section 1re. — Liste des recettes***Art. 6.** Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent, pour l'année budgétaire 1996, à :

| | |
|----------------------|-----------------|
| — recettes générales | 3.816.403.954 F |
| — recettes affectées | 213.400.683 F |

*(tableau C)**Section 2. — Droits constatés***Art. 7.** Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 1996, s'élèvent à 65.000.000 F (tableau D) :

| | |
|-----------------------------|--------------|
| — créances annulées | 0 F |
| — créances reportées à 1997 | 65.000.000 F |

(La note concernant ce texte se trouve p. 25536.)

Section 3. — Liste des crédits de paiement

Art. 8. Les crédits de paiement ouverts par le Conseil de la Communauté germanophone et dont l'affectation est déterminée par lui s'élèvent à 4.191.617.604 F (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 6 et tableau B3 - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

| | |
|---------------------------------|---|
| — crédits limités | 3.758.467.604 F + 228.600.000 F = 3.987.067.604 F |
| — crédits variables (indicatif) | 204.550.000 F |

Section 4. — Liste des dépenses

Art. 9. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1996 s'élèvent à 3.947.927.861 F (tableau B1 - colonne 7, tableau B2 - colonne 7 et tableau B3 - colonne 6).

Ils sont répartis comme suit :

| | |
|---------------------|---|
| — crédits limités | 3.543.756.517 F + 219.006.009 F = 3.762.762.526 F |
| — crédits variables | 185.165.335 F |

Art. 10. En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, ainsi que de l'article 3 du décret du 21 décembre 1995 précité, qui y déroge, 183.427.270 F de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 1997 (tableau B1 - colonne 14).

Art. 11. Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 40.877.808 F (tableau B1 - colonne 13 et tableau B2 - colonne 12).

Ils sont répartis comme suit :

| | |
|-------------------------|--------------|
| — crédits non dissociés | 31.283.817 F |
| — crédits d'ordonnement | 9.593.991 F |

Art. 12. Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 11 et tableau B2 - colonne 10).

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées sur les fonds budgétaires

Art. 13. Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 1995, s'élèvent à 93.957.385 F (tableau E - colonne 2).

Art. 14. Les recettes enregistrées pour l'année 1996 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 213.400.683 F (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

| | |
|--|---------------|
| — recettes affectées comme part de la dotation globale | 162.100.000 F |
| — recettes propres supplémentaires | 51.300.683 F |

(tableau E - colonnes 3 et 4)

Les crédits disponibles s'élèvent à 93.957.385 F + 213.400.683 F = 307.358.068 F

(tableau E - colonne 6)

Art. 15. Les dépenses imputées en 1996 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 185.165.335 F

(tableau E - colonne 7)

Art. 16. Au 31 décembre 1996, 122.192.733 F représentant le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone sont reportés au budget 1997

(tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV. — Recettes et dépenses des services à gestion autonome

Art. 17. Les crédits des services à gestion autonome, reportés de 1995, s'élèvent à 43.404.159 F

(tableau F - colonne 2).

Art. 18. Les recettes des services à gestion autonome, enregistrées pour l'année 1996, s'élèvent à 136.946.203 F

(tableau F - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à 43.404.159 F + 136.946.203 F = 180.350.362 F

(tableau F - colonne 5).

Art. 19. Les dépenses imputées en 1996 à charge des services à gestion autonome s'élèvent à 142.915.048 F (tableau F - colonne 7).

Art. 20. Le solde des services à gestion autonome au 31 décembre 1996, soit 37.435.314 F, est reporté à l'année budgétaire 1997 (tableau F - colonne 11).

CHAPITRE V. — Dispositions diverses

Art. 21. Le Conseil de la Communauté germanophone approuve la garantie du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone que le Gouvernement de la Communauté germanophone a fournie pour les emprunts suivants contractés par la «Clinique St-Joseph» de Saint-Vith en vue de financer sa propre participation à la construction du nouveau service de psychiatrie :

- emprunt d'un montant de 14.586.938 F (février 1991)
- emprunt d'un montant de 4.114.782 F (février 1993)
- emprunt d'un montant de 3.300.093 F (mai 1994).

TABLEAU A. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996
Engagements

| Affectation des crédits | | | | | | Engagements | Règlement des crédits | | | |
|-------------------------|---------------|-------------|-------------|--------|-------------|-------------|--|------------------|-------------------|--|
| Budgets | Ajustements | | Total | Report | Total | | Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire | Crédits reportés | Crédits à annuler | Engagements définitifs de l'année budgétaire |
| | Augmentations | Diminutions | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 196.300.000 | 38.690.000 | 38.690.000 | 196.300.000 | | 196.300.000 | 172.858.837 | 23.441.163 | | 23.441.163 | 172.858.837 |

TABLEAU B1. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996 — Liste des dépenses sur crédits limités crédits non dissociés

| Nature des dépenses et des crédits 1 | Crédits | | | | | Dépenses | | | | Règlement des crédits | | | | |
|---|-------------------------|--------------------|------------------|-------------|---------------|---------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|---|-------------------------------|-----------------|------------------|--|
| | Affectation des crédits | | | Report 5 | Totaux 6 | Totaux 7 | Dépenses imputées Ordonnancements pour prestations | | | Dépenses excédant les crédits Crédits supplémentaires à accorder 11 | Crédits excédant les dépenses | | | Dépenses définitives de l'année budgétaire 15 |
| | Budgets 2 | Ajustements | | | | | effectuées l'année précédente 8 | effectuées au cours de l'année 9 | paiements restant à régulariser 10 | | Totaux 12 | À annuler 13 | À reporter 14 | |
| | | Augmentations 3 | Diminutions 4 | | | | | | | | | | | |
| Crédits non dissociés | 3.607.090.000 | 25.640.000 | 21.200.000 | 146.937.604 | 3.758.467.604 | 3.543.756.517 | 130.947.919 | 3.412.808.598 | | | 214.711.087 | 31.283.817 | 183.427.270 | 3.543.756.517 |

TABLEAU B2. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996
Liste des dépenses sur crédits limités - Crédits d'ordonnement

| Nature des dépenses et de crédits 1 | Crédits | | | | | Dépenses | | | Règlement des crédits | | | | |
|--|-------------------------|--------------------|------------------|-------------|-------------|-------------|------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------|-----------------|------------------|--|
| | Affectation des crédits | | | Report 5 | Totaux 6 | Totaux 7 | Dépenses imputées 8 | Paiements restant à régulariser 9 | Dépenses excédant les crédits Crédits supplémentaires à accorder 10 | Crédits excédant les dépenses | | | Dépenses définitives de l'année budgétaire 14 |
| | Budgets 2 | Ajustements | | | | | | | | Totaux 11 | À annuler 12 | À reporter 13 | |
| | | Augmentations 3 | Diminutions 4 | | | | | | | | | | |
| Crédits d'ordonnement | 261.800.000 | 36.830.000 | 70.030.000 | | 228.600.000 | 219.006.009 | 219.006.009 | | | 9.593.991 | 9.593.991 | | 219.006.009 |

TABLEAU B3. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996
Liste des dépenses sur crédits variables

| NATURE DES CRÉDITS VARIABLES | CRÉDITS | | | Totaux | DÉPENSES | | |
|------------------------------|-------------------------|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------------|---------------------------------|
| | Affectation des crédits | | | | Totaux | Dépenses imputées | Paiements restant à régulariser |
| | Budgets | Ajustements | | | | | |
| | | Augmentations | Diminutions | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Fonds budgétaires | 184.500.000 | 21.960.000 | 1.910.000 | 204.550.000 | 185.165.335 | 185.165.335 | |

TABLEAU C. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996 — Recettes

| Article | Description | Recettes présumées | Recettes encaissées | | | | |
|---------|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|----------------------|---------------------|
| | | | Recettes générales | Recettes affectées | Total | Recettes en moins | Recettes en plus |
| 06.01 | Divers | 5 000 000 | 539 312 | | 539 312 | 4 460 688 | |
| 11.11 | Remboursement traitements, indemnités | 21 000 000 | 16 586 963 | | 16 586 963 | 4 413 037 | |
| 12.30 | Avances pécuniaires non utilisées | 20 000 000 | 23 234 090 | | 23 234 090 | | 3 234 090 |
| 16.12 | Droits d'inscription et minervals | 7 000 000 | 7 484 000 | | 7 484 000 | | 484 000 |
| 26.10 | Produits de l'Administration de la Trésorerie | 9 000 000 | 8 619 535 | | 8 619 535 | 380 465 | |
| 36.90 | Recettes fiscales affectées | 169 070 000 | 177 540 332 | | 177 540 332 | | 8 470 332 |
| 39.10 | Subventions CE — Interreg | 4 000 000 | 2 341 719 | | 2 341 719 | 1 658 281 | |
| 39.11 | Subventions CE (FSE) | 63 800 000 | 56 978 604 | | 56 978 604 | 6 821 396 | |
| 39.12 | Subventions CE dans le secteur du tourisme à la ferme | 0 | 0 | | 0 | 0 | |
| 39.20 | Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial | 30 000 000 | 30 000 000 | | 30 000 000 | | |
| 47.50 | Allocations familiales secteur Protection de la Jeunesse | 1 000 000 | 1 070 501 | | 1 070 501 | | 70 501 |
| 49.30 | Répétitions ACS | 20 400 000 | 18 951 331 | | 18 951 331 | 1 448 669 | |
| 49.31 | Répétitions FBI | 29 300 000 | 25 064 136 | | 25 064 136 | 4 235 864 | |
| 49.32 | R.W. : Fonds spécial d'assistance sociale | 25 110 000 | 25 103 431 | | 25 103 431 | 6 569 | |
| 49.33 | R.W. : Protection des Monuments et Sites | 43 300 000 | 43 310 000 | | 43 310 000 | | 10 000 |
| 49.41 | Dotation | 3 171 300 000 | 3 009 200 000 | 162 100 000 | 3 171 300 000 | | |
| 49.43 | Dotation spéciale | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.44 | Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.45 | Plans nationaux d'accompagnement | 11 070 000 | 10 380 000 | | 10 380 000 | 690 000 | |
| 96.11 | Emprunts | 370 000 000 | 360 000 000 | | 360 000 000 | 10 000 000 | |
| | Sous-total | 4 000 350 000 | 3 816 403 954 | 162 100 000 | 3 978 503 954 | 34 114 969 | 12 268 923 |
| | Recettes propres Fonds C | 44 330 000 | | 51 300 683 | 51 300 683 | | 6 970 683 |
| | Total | 4 044 680 000 | 3 816 403 954 | 213 400 683 | 4 029 804 637 | 34 114 969 | 19 239 606 |

**Tableau D. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone
pour l'année budgétaire 1996 — Droits constatés**

| Description | Montant à encaisser au 01.01.1996 | Montant encaissé en 1996 | Montant restant à encaisser au 31.12.1996 |
|--|--------------------------------------|-----------------------------|--|
| A) Droits constatés des années précédentes | | | |
| Dotation spéciale (unique) dans le cadre de la communautarisation du Fonds MARON | 65 000 000 | 0 | 65 000 000 |
| B) Droits constatés de 1996 | | | |
| | 0 | 0 | 0 |
| TOTAL | 65.000.000 | | 65.000.000 |

TABLEAU E. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996
Dépenses et recettes des Fonds budgétaires

| Type de Fonds budgétaires | Situation au 01.01.96 | Recettes encaissées | | | Disponible | Dépenses | Décompte des crédits disponibles | | | | |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|---|--------------------------|-----------|-------------|---|
| | | Partie de la dotation globale | Recettes propres | Total | | | D i f f é r e n c e entre les cré- dits disponi- bles et les dépenses | Situation au 31.12.96 | À annuler | À reporter | Dépenses définitives de l'année budgétaire |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Fonds C | 93.957.385 | 162.100.000 | 51.300.683 | 213.400.683 | 307.358.068 | 185.165.335 | 122.192.733 | 122.192.733 | | 122.192.733 | 185.165.335 |

TABLEAU F. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1996
Dépenses et recettes des services à gestion autonome

| 1 | Situation au 01.01.1996 2 | RECETTES | | Disponible 5 | DÉPENSES | | DÉCOMPTE DES CRÉDITS DISPONIBLES | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------|--------------------------------------|-----------------------------|---|---------------------------------|-----------------|------------------|---|
| | | Estimation des recettes 3 | Recettes effectives 4 | | Estimation des dépen- ses 6 | Dépenses effectives 7 | Différence entre les cré- dits disponi- bles et les dépenses 8 | Situation au 31.12.1996 9 | À annuler 10 | À reporter 11 | Dépenses définitives de l'année budgétaire 12 |
| Services à gestion auto- nome | 43.404.159 | 177.844.116 | 136.946.203 | 180.350.362 | 161.308.155 | 142.915.048 | 37.435.314 | 37.435.314 | | 37.435.314 | 142.915.048 |

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.
 Eupen, le 18 décembre 1997.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
 Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales.

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites.

—
 Note

(1) Session 1997-1998.

Documents du Conseil. — Projet de décret : 6-260 (1997-1998) n° 1. — Propositions d'aménagement : 6-260 (1997-1998) n° 2. — Rapport : 6-260 (1997-1998) n° 3.
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 18 décembre 1997.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1996

[S - C - 98/33054]

18 DECEMBER 1997. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap**Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingskredieten***Artikel 1.** De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1996 belopen de som van 196.300.000 F.*(tabel A, kolom 6)*

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1. oorspronkelijke begroting : 196.300.000 F

(tabel A, kolom 1)

2. aangepaste begroting

| | | |
|---------------------------------|-------------------|--------------|
| a) Decreet van 10 juni 1996 | — vermeerderingen | 13.600.000 F |
| | — verminderingen | 13.600.000 F |
| b) Decreet van 25 november 1996 | — vermeerderingen | 25.090.000 F |
| | — verminderingen | 25.090.000 F |

(tabel A, kolommen 2 en 3)

3° van 1995 naar 1996 overgedragen kredieten 0 F

*(tabel A, kolom 5)**Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingen***Art. 2.** De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1996 belopen 172.858.837 F voor de gesplitste kredieten.*(tabel A, kolom 7)***Art. 3.** De in 1996 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 23.441.163 F (tabel A, kolom 8), worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.*Afdeling 3. — Vastleggingskredieten betreffende de C-Fondsen***Art. 4.** De vastleggingskredieten die voor de verplichtingen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap m.b.t. het jaar 1996 door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen werden in artikel 15 van het decreet van 21 december 1995 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 belopen 50.000.000 F.**Art. 5.** De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1996 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 36.006.000 F.HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting**Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten*

| | |
|---|-----------------|
| Art. 6. De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 belopen | |
| — algemene ontvangsten | 3.816.403.954 F |
| — toegewezen ontvangsten | 213.400.683 F |
| <i>(tabel C)</i> | |

*Afdeling 2. — Vastgelegde rechten***Art. 7.** De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 1996 nog te boeken zijn, belopen 65.000.000 F *(tabel D)*.

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| — geannuleerde vorderingen | 0 F |
| — naar 1997 overgedragen vorderingen | 65.000.000 F |

(De nota betreffende deze tekst bevindt zich op blz. 25546.)

Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten

Art. 8. De betalingskredieten die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 4.191.617.604 F (*tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5*).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- beperkte kredieten : 3.758.467.604 F + 228.600.000 F = 3.987.067.604 F
- variabele kredieten : (indicatief) 204.550.000 F

Afdeling 4. — Lijst van de uitgaven

Art. 9. De ordonnancerings ten laste van de begroting van het jaar 1996 belopen 3.947.927.861 F (*tabel B1 - kolom 7, tabel B2 - kolom 7 en tabel B3 - kolom 6*).

Deze ordonnancerings zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten : 3.543.756.517 F + 219.006.009 = 3.762.762.526 F
- variabele kredieten : 185.165.335 F

Art. 10. Bij toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, alsmede van het daarvan afwijkende artikel 3 van het bovenvermelde decreet van 21 december 1995 worden 183.427.270 F niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 1997 overgedragen (*tabel B1 - kolom 14*).

Art. 11. De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd, belopen 40.877.808 F (*tabel B1 - kolom 13 en tabel B2 - kolom 12*).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten 31.283.817 F
- ordonnanceringskredieten 9.593.991 F

Art. 12. Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (*tabel B1 - kolom 11 en tabel B2 - kolom 10*).

HOOFDSTUK III. — Ontvangsten en uitgaven op begrotingsfondsen

Art. 13. De van 1995 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 93.957.385 F (*tabel E - kolom 2*).

Art. 14. De ontvangsten geboekt in 1996 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 213.400.683 F (*tabel E - kolom 5*).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

- toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie : 162.100.000 F
- bijkomende eigen ontvangsten : 51.300.683 F

(*tabel E - kolommen 3 en 4*)

De beschikbare kredieten belopen : 93.957.385 F + 213.400.683 F = 307.358.068 F

(*tabel E - kolom 6*).

Art. 15. De in het jaar 1996 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 185.165.335 F (*tabel E - kolom 7*).

Art. 16. Het overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 1996, nl. 122.192.733 F, wordt naar het begrotingsjaar 1997 overgedragen (*tabel E - kolom 11*).

HOOFDSTUK IV. — Ontvangsten en uitgaven van de diensten met een autonoom beheer

Art. 17. De van 1995 overgedragen kredieten van de diensten met een autonoom beheer belopen 43.404.159 F (*tabel F - kolom 2*).

Art. 18. De in 1996 geboekte ontvangsten van de diensten met een autonoom beheer belopen 136.946.203 F (*tabel F - kolom 4*).

De beschikbare kredieten bedragen: 43.404.159 F + 136.946.203 = 180.350.362

(*tabel F - kolom 5*).

Art. 19. De ten laste van de diensten met een autonoom beheer in 1996 aangerekende uitgaven belopen 142.915.048 F (*tabel F - kolom 7*).

Art. 20. Het overschot van de diensten met een autonoom beheer op 31 december 1996, nl. 37.435.314 F, wordt naar het begrotingsjaar 1997 overgedragen (*tabel F - kolom 11*).

HOOFDSTUK V. — Diverse bepalingen

Art. 21. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap keurt de waarborg van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap goed die de Regering van de Duitstalige Gemeenschap verstrekt heeft voor volgende leningen die door de «Sankt-Josef Klinik» te Sankt Vith aangegaan werden met het oog op de financiering van haar eigen participatie aan de bouw van de nieuwe psychiatriedienst :

- lening ten belope van 14.586.938 F (februari 1991)
- lening ten belope van 4.114.782 F (februari 1993)
- lening ten belope van 3.300.093 F (mei 1994).

TABEL A. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Vastleggingen

| Toewijzing van de kredieten | | | | | | Vastleggingen | Regeling van de kredieten | | | |
|-----------------------------|-----------------|----------------|-------------|------------|-------------|---------------|---|------------------------|------------------------|--|
| Begrotingen | Aanpassingen | | Totaal | Overdracht | Totaal | | Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar | Overgedragen kredieten | Te annuleren kredieten | Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar |
| | Vermeerderingen | Verminderingen | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 196.300.000 | 38.690.000 | 38.690.000 | 196.300.000 | | 196.300.000 | 172.858.837 | 23.441.163 | | 23.441.163 | 172.858.837 |

TABEL B1. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - niet-gesplitste kredieten

| Aard van de uitgaven en van de kredieten | Kredieten | | | | | Uitgaven | | | | Regeling van de kredieten | | | | | |
|--|-----------------------------|-----------------|----------------|-------------|---------------|---------------|---|-------------------------------------|---------------------------------|---|---|------------|--------------|---|----------------|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Overdracht | Totalen | Totalen | Aangerekende uitgaven Ordonnanceringen voor prestaties | | | Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten | Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven | | | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar | |
| | B e g r o - t i n g e n | Aanpassingen | | | | | uitgevoerd tijdens het vorige jaar | uitgevoerd tijdens het lopende jaar | nog te regulariseren betalingen | | Ter beschikking te stellen bijkredieten | Totalen | Te annuleren | | Over te dragen |
| | | Vermeerderingen | Verminderingen | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | |
| Niet-gesplitste kredieten | 3.607.090.000 | 25.640.000 | 21.200.000 | 146.937.604 | 3.758.467.604 | 3.543.756.517 | 130.947.919 | 3.412.808.598 | | | 214.711.087 | 31.283.817 | 183.427.270 | 3.543.756.517 | |

TABEL B2 — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten — Ordonnanceringskredieten

| Aard van de uitgaven en van de begrotingskredieten | Kredieten | | | | | Uitgaven | | | Regeling van de kredieten | | | | |
|--|-----------------------------|-----------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------------------|----------------------------------|--|---|--|---------|---|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Overdracht | Totalen | Totalen | Aange-rekende uit-gaven | Nog te regu-lariseren betalingen | Uitgaven die meer bedra-gen dan de kredieten | Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven | | | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar |
| | Begrotingen | Aanpassingen | | | | | | | | Totalen | Ter beschik-king te stel-len bijkredie-ten | Totalen | |
| Vermeer-deringen | | Vermin-deringen | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Ordonnanceringskredieten | 261.800.000 | 36.830.000 | 70.030.000 | | 228.600.000 | 219.006.009 | 219.006.009 | | | 9.593.991 | 9.593.991 | | 219.006.009 |

TABEL B3. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Lijst van de uitgaven op variabele kredieten

| Aard van de variabele kredieten | Kredieten | | | | Uitgaven | | |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------|----------------|-------------|-------------|-----------------------|---------------------------------|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Totalen | Totalen | Aangerekende uitgaven | Nog te regulariseren betalingen |
| | Begrotingen | Aanpassingen | | | | | |
| | | Vermeerderingen | Verminderingen | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Begrotingsfondsen | 184.500.000 | 21.960.000 | 1.910.000 | 204.550.000 | 185.165.335 | 185.165.335 | |

TABEL C — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Ontvangsten

| Artikel | Beschrijving | Verwachte ontvangsten | Geboekte ontvangsten | | | | |
|---------|--|-----------------------|----------------------|------------------------|---------------|------------|------------|
| | | | algemene ontvangsten | toegewezen ontvangsten | totaal | minnen | plussen |
| 06.01 | Diverse ontvangsten | 5 000 000 | 539 312 | | 539 312 | 4 460 688 | |
| 11.11 | Terugbetaling van wedden, vergoedingen | 21 000 000 | 16 586 963 | | 16 586 963 | 4 413 037 | |
| 12.30 | Inschrijvings- en schoolgeld | 20 000 000 | 23 234 090 | | 23 234 090 | | 3 234 090 |
| 16.12 | Niet gebruikte geldvoorschotten | 7 000 000 | 7 484 000 | | 7 484 000 | | 484 000 |
| 26.10 | Opbrengst van het bestuur der Thesaurie | 9 000 000 | 8 619 535 | | 8 619 535 | 380 465 | |
| 36.90 | Toegewezen fiscale ontvangsten | 169 070 000 | 177 540 332 | | 177 540 332 | | 8 470 332 |
| 39.10 | E.G.-toelagen, Interreg | 4 000 000 | 2 341 719 | | 2 341 719 | 1 658 281 | |
| 39.11 | E.G.-toelage (ESF) | 63 800 000 | 56 978 604 | | 56 978 604 | 6 821 396 | |
| 39.12 | E.G.-toelagen op het gebied « Toerisme op de hoeve » | 0 | 0 | | 0 | 0 | |
| 39.20 | Bijdrage van het Groothertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs | 30 000 000 | 30 000 000 | | 30 000 000 | | |
| 47.50 | Ontvangsten Kinderbijslag Sector Jeugdbescherming | 1 000 000 | 1 070 501 | | 1 070 501 | | 70 501 |
| 49.30 | Terugvorderingen gesubsidieerde contractuelen | 20 400 000 | 18 951 331 | | 18 951 331 | 1 448 669 | |
| 49.31 | Terugvorderingen IBF | 29 300 000 | 25 064 136 | | 25 064 136 | 4 235 864 | |
| 49.32 | W.G. : Bijzonder Fonds voor sociale Hulp | 25 110 000 | 25 103 431 | | 25 103 431 | 6 569 | |
| 49.33 | W.G. : Monumenten en landschapszorg | 43 300 000 | 43 310 000 | | 43 310 000 | | 10 000 |
| 49.41 | Dotatie | 3 171 300 000 | 3 009 200 000 | 162 100 000 | 3 171 300 000 | | |
| 49.43 | Bijzondere dotatie | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.44 | Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken inzake verkiezingen | 0 | 0 | | 0 | | |
| 49.45 | Nationale begeleidingsplannen | 11 070 000 | 10 380 000 | | 10 380 000 | 690 000 | |
| 96.11 | Leningen | 370 000 000 | 360 000 000 | | 360 000 000 | 10 000 000 | |
| | Bedrag | 4 000 350 000 | 3 816 403 954 | 162 100 000 | 3 978 503 954 | 34 114 969 | 12 268 923 |
| | Eigen ontvangsten C-Fonds | 44 330 000 | | 51 300 683 | 51 300 683 | | 6 970 683 |
| | Totaal | 4 044 680 000 | 3 816 403 954 | 213 400 683 | 4 029 804 637 | 34 114 969 | 19 239 606 |

TABEL D. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996

Vastgestelde rechten

| Beschrijving | Te boeken bedrag 01.01.96 | In 1996 geboekt bedrag | Bedrag dat nog te boeken is op 31.12.96 |
|---|------------------------------|---------------------------|--|
| A) Vastgelegde rechten van de vorige jaren | | | |
| Bijzondere (eenmalige) dotatie in het kader van de communautarisering van het Fonds Maron | 65 000 000 | 0 | 65 000 000 |
| B) Vastgelegde rechten 1996 | | | |
| | 0 | 0 | 0 |
| Totaal | 65 000 000 | 0 | 65 000 .000 |

**TABEL E. — REKENING BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996**

Ontvangsten en uitgaven van de begrotingsfondsen

| Aard van de begrotingsfondsen | Situatie op 01.01.96 | Geboekte ontvangsten | | | Beschikbaar | Uitgaven | Afrekening van de beschikbare kredieten | | | | |
|-------------------------------|----------------------|---------------------------------|-------------------|-------------|-------------|-------------|---|----------------------|--------------|----------------|---|
| | | Gedeelte van de globale dotatie | Eigen ontvangsten | Totaal | | | Verschil tussen beschikbare kredieten en uitgaven | Situatie op 31.12.96 | Te annuleren | Over te dragen | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| C-Fonds | 93.957.385 | 162.100.000 | 51.300.683 | 213.400.683 | 307.358.068 | 185.165.335 | 122.192.733 | 122.192.733 | | 122.192.733 | 185.165.335 |

TABEL F. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996
Ontvangsten van de diensten met autonoom beheer

| 1 | Situatie op 01.01.1996 | Ontvangsten | | Beschikbaar | Uitgaven | | Afrekening van de beschikbare kredieten | | | | |
|--|---------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------|-----------------------|-------------------------|---|-------------------------|-----------------|-------------------|--|
| | | verwachte ontvangsten | geboekte ontvangsten | | Verwachte uitgaven | Uitgevoerde uitgaven | Verschil tus- sen beschik- bare kredie- ten en uit- gaven | Situatie op 31.12.96 | Te annuleren | Over te dragen | Definitieve uitgaven van het begro- tingsjaar |
| | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Diensten met een auto- noom beheer | 43.404.159 | 177.844.116 | 136.946.203 | 180.350.362 | 161.308.155 | 142.915.048 | 37.435.314 | 37.435.314 | | 37.435.314 | 142.915.048 |

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
 Eupen op 18 december 1997.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
 Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden.

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen.

—
 Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet : 6-260 (1997-1998) nr. 1. — Voorstel tot wijziging : 6-260 (1997-1998) nr. 2. — Verslag : 6-260 (1997-1998) nr. 3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 december 1997.